

Document Citation

Title	Night games
Author(s)	
Source	<i>Sandrews</i>
Date	
Type	press kit
Language	English French German
Pagination	
No. of Pages	12
Subjects	Zetterling, Mai (1925-1994), Vasteras, Sweden
Film Subjects	Night games, Zetterling, Mai, 1966



Mai Zetterling **Night Games**



NIGHT GAMES

Night Games, where **Ingrid Thulin** plays the leading part, is the second film by Mai Zetterling. **Night Games** is also her first novel. She wrote the book in the same year as she directed the film. The film's premiere this autumn will coincide with the publication of the book in Sweden, England and America. Her publishers are as enthusiastic about the novel as we are about the film. The quotes on these pages come from what London and New York have written about Mai Zetterling's 1966 work, **Night Games**:

JEUX NOCTURNES

Jeux Nocturnes, où **Ingrid Thulin** joue le rôle principal, est le second film que réalise Mai Zetterling. C'est également son premier roman, qu'elle a d'ailleurs écrit l'année même du tournage du film. La première de ce film, qui aura lieu cet automne, coïncidera avec la parution du roman en Suède, en Grande-Bretagne et aux Etats-Unis. Les éditeurs de Mai Zetterling croient aussi fermement en ses talents d'écrivain que nous croyons au succès de son film. Voici quelques exemples de ce que l'on pense à Londres et à New York de la toute dernière oeuvre de Mai Zetterling, "**Jeux nocturnes**" :

SPIELE DER NACHT

Spiele der Nacht, wo **Ingrid Thulin** die führende Rolle spielt, ist Mai Zetterlings zweiter Film. Es ist gleichzeitig jedoch auch ihr erster Roman. Sie schrieb das Buch im gleichen Jahre, in dem sie den Film drehte. Zur Premiere des Film im Herbst wird dieser Roman in Schweden, England und Amerika erscheinen. Die Verleger sind genau so begeistert von ihrem Buch, wie wir von ihrem Film. Wir zitieren hier, was man in London und New York über Mai Zetterlings Arbeit 1966 "**Spiele der Nacht**" sagt:



"an extremely curious, hallucinatory, nightmarish black tragedy"

"Une histoire tragique, étrange, hallucinante, qui a tout du cauchemar".

"Ein Alptraum, eine Halluzination dunkelster Tragödie."



"The hero of this curious and fantastic story is a young man (Keve Hjelm) born to a rich, selfish and desperate mother, (Ingrid Thulin) who pursues a nightmarish life in which the compulsion to humiliate both himself and others, and to degrade conventional values through profanity and perversion, is seen to be an attempt to exorcise an horrific childhood".

"Le personnage principal de cette histoire étrange est un jeune homme (Keve Hjelm), fils d'une mère riche, égocentrique, qui avait perdu toutes ses illusions (Ingrid Thulin). Il vit dans un véritable cauchemar, irrésistiblement poussé à s'humilier lui-même et à humilier son entourage, à profaner et à rejeter tout ce à quoi il a cru — par réaction contre son enfance malheureuse."

"Der Held dieser eigenartigen und phantastischen Story ist ein junger Mann (Keve Hjelm) — Sohn einer reichen, selbstsüchtigen und exentrischen Mutter (Ingrid Thulin) — dessen Leben von dem Zwang beherrscht wird, sich und andere zu demütigen und herkömmliche Werte durch Ruchlosigkeit und Perversionen zu erniedrigen, um auf diese Weise die Erinnerungen an eine furchtbare Kindheit zu verbannen."



"Mariana (Lena Brundin), a beautiful girl who resembles his mother, becomes the catalyst towards which Jan gropes in his search for a rebirth. Before all the ghosts are laid he and Mariana explore completely the 'human hell' necessary for his final purgation."

"Mariana (Lena Brundin), du fait de sa ressemblance avec la mère de Jan, catalyse en quelque sorte les efforts que déploie celui-ci pour se libérer du passé. C'est à ses côtés que Jan traverse le véritable purgatoire qui le sépare de la résurrection finale."

"Mariana (Lena Brundin), ein bildhübsches Mädchen, das seiner Mutter gleicht, wird zum Katalysator für Jans Suche nach einer Wiedergeburt. Bevor jedoch alle Gespenster verbannt sind, erleben Jan und Mariana die "menschliche Hölle", die für seine endgültige Befreiung notwendig ist."



"A powerful, disturbing story. It has the terrible fascination of a vivid nightmare from which the participants cannot waken. Mai Zetterling has rendered the boy's sexual obsession with his mother so convincingly, so harrowingly, that once the reader has been caught up by the story it is impossible to put it down without knowing the outcome."

"Une histoire extrêmement prenante, fascinante comme un cauchemar dont les victimes ne parviennent pas à s'éveiller. Mai Zetterling a saisi avec une telle précision et une telle netteté le complexe d'Oedipe de son jeune héros qu'il est ensuite impossible de ne pas lire le roman jusqu'à la fin pour savoir ce qu'il advient du jeune garçon devenu homme."

"Eine starke, aufregende Story. Sie übt den schrecklichen Zauber eines lebendigen Alptraumes aus, aus dem die Teilnehmer nicht erwachen können. Mai Zetterling hat die sexuelle Abhängigkeit des Sohnes von seiner Mutter so überzeugend, so grausam geschildert, dass der Leser das Buch erst dann aus der Hand legen kann, wenn er das Ende weiss."



"an enormously effective evocation of perversion and decadence."

"Une peinture extrêmement évocative d'un milieu pervers et dégénéré."

"Eine ausserordentlich wirkungsvolle Herausbeschwörung von Perversität und Dekadenz."



"In telling her darkly brooding story of a young man's efforts to untangle himself from the past, Mai Zetterling touches upon: incest, homosexuality, necrophilia, onanism and all varieties of sado-masochism. Yet it is not prurient."

"En décrivant les tragiques efforts d'un jeune homme qui essaie de se libérer du passé, Mai Zetterling effleure de nombreux problèmes: inceste, homosexualité, nécrophilie, onanie et masochisme — mais sans spéculation."

"Durch die Erzählung dieser furchtbaren Erlebnisse eines jungen Mannes, der sich von seiner Vergangenheit zu befreien sucht, behandelt Mai Zetterling: Blutschande, Homosexualität, Nekrophilie, Onanie und alle Variationen des Sadismus und Masochismus. Trotzdem ist dies nicht schamlos."



"There is a marvellous cast of exotic characters — including a wildly nutty old aunt (Naima Wifstrand) and a fat homosexual (Rune Lindström)."

"Une extraordinaire galerie de personnages étranges — y compris une vieille tante excentrique (Naima Wifstrand) et un homosexuel tout de lubricité (Rune Lindström)."

"Es ist eine hervorragende Schilderung exotischer Charaktere — einschliesslich einer verrückten alten Tante (Naima Wifstrand) und eines dicken Homosexuellen (Rune Lindström)."



MAI ZETTERLING wrote the screenplay of NIGHT GAMES together with her husband, the British writer David Hughes.

INGRID THULIN is one of the Swedish actresses who is best known abroad. She has played the lead in several of Ingmar Bergman's films — she has one of the leading parts in Alain Resnais' LA GUERRE EST FINIE (THE WAR IS OVER).

KEVE HJELM, born 1922. Has acted at several of Sweden's leading theatres, including the TV Theatre. Made his name with Bo Widerberg's RAVEN'S END and LOVE 65.

LENA BRUNDIN played for several years at the Malmö Civic Theatre — Coward, Shakespeare, Anouilh, Brecht, Molière, etc. In the autumn of 1966 she will play in Odd Couple, a play by Neil Simon.

MAI ZETTERLING a rédigé le scénario de "JEUX NOCTURNES" en collaboration avec son mari, l'écrivain britannique David Hughes.

INGRID THULIN est l'une des actrices suédoises les plus célèbres sur le plan international. Elle a figuré dans les rôles principaux de plusieurs films d'Ingmar Bergman et tenu également l'un de ceux de "La guerre est finie", d'Alain Resnais.

KEVE HJELM, né en 1922, a joué sur plusieurs des meilleures scènes de Suède, y compris celle du théâtre télévisé. Son succès auprès du grand public, il le doit à deux films de Bo Widerberg, "Le Quartier du Corbeau" et "Amour 65".

LENA BRUNDIN a appartenu pendant plusieurs années au Théâtre municipal de Malmö, où elle a interprété de nombreux personnages de Coward, Shakespeare, Anouilh, Brecht, Molière etc. Elle doit, au cours de de l'automne, jouer dans "Odd Couple", de Neil Simon.

MAI ZETTERLING schrieb das Buch zu dem Film SPIELE DER NACHT zusammen mit ihrem Mann, den britischen Schriftsteller David Hughes.

INGRID THULIN ist eine der international bekanntesten schwedischen Schauspielerinnen. Sie hat in verschiedenen Filmen Ingmar Bergmans die Hauptrolle gespielt. Ingrid Thulin hat eine der Hauptrollen in Alain Resnais' Film "Der Krieg ist zu Ende".

KEVE HJELM, geboren 1922, hat auf den grössten Bühnen Schwedens gespielt, so auch im Fernsehtheater. Seinen Durchbruch erlebte er in Bo Widerbergs Film "Das Viertel Rabe" und "Liebe 65".

LENA BRUNDIN, die mehrere Jahre dem Stadttheater in Malmö angehörte, wo sie u.a. Coward, Shakespeare, Anouilh, Brecht und Molière spielte. Wird im Herbst 1966 in "Odd Couple" von Neil Simon spielen.

Night Games

Jeux Nocturnes

Spiele der Nacht

(Nattlek)

Produced by **SANDREWS** 1966 ☐ From the novel by **Mai Zetterling** ☐ Script by **Mai Zetterling** and **David Hughes** ☐ Directed by **MAI ZETTERLING** ☐ Director of Photography: **Rune Ericson** ☐ Costumes: **Birgitta Hahn** ☐ Music composed by **Jan Johansson** and **George Riedel** ☐ Film Editor: **Paul Davies** ☐ Executive Producer: **Lena Malmsjö** ☐ Head of Production: **Göran Lindgren** ☐ Stills: **David Hughes** ☐ Art Director: **Jan Boleslaw** ☐ Shot entirely at Penningby Castle, Sweden ☐ Black-and-white wide screen ☐ Leading players: Irene **INGRID THULIN** ☐ Jan, as grown up **KEVE HJELM** ☐ Mariana **LENA BRUNDIN** ☐ Jan, 12 years **JÖRGEN LINDSTRÖM** ☐ and Naima Wifstrand, Monica Zetterlund, Lauritz Falk, Rune Lindström, Christian Bratt, and others ☐ **SANDREWS, Kungsgatan 65, Stockholm C, Sweden. Ph. 23 47 00; cables Sandrewfilm, Stockholm; telex 10809.**

(The novel Night Games is to be published in New York by Coward-McCann Inc, in London by Constable & Co Ltd, and in Stockholm by P. A. Norstedt & Söner.)



#58850
12 p

SANDREWS

Kungsgatan 65 Stockholm C
Telephone 23 47 00

Masterprint Fridman Sthlm 66